



為了救治越戰士兵 美國發明多種新藥

差不多對於當地傷風病亦缺乏免疫力，而本地人則不然。還有患各種皮膚病的士兵也佔了留醫人數的大部份，可是第一流的藥劑，更使人困擾的莫過於多戰士兵發生各種發熱，從來未能發現原因何在，這類病在官方的紀錄列為「不能判斷原因何在的發熱病」，美國海軍正不斷研究中。

▲協助民間醫院 這項研究的結果，加上治療藥物，將無疑超越目前的軍事行動，而找到解決的藥劑。

▲南越各民用醫院及各治療中心已經從美國海軍衛生各項努力所獲得的成果中加以利用了。

最後，這類新醫學知識將傳佈至鄰國及熱帶大部份地區廣大居民有享受更佳健康的希望。

談「笑」

董毅

「笑」是一件變幻無窮的東西。它的本身就是一种感情的流露，是一種藝術，是一種修養。

「笑」並不代表如「哭」的相反，而兩者皆為內心感情的流露，所區別，只是他們流露的深度有異而已。正如愛的極端表現為冷淡，笑與哭之間亦只有一線之隔。所謂「喜極而泣」，樂極生悲，都證明哭不就一定代表悲傷，而笑亦不一定顯示快樂。

「笑」是表現多方面的情感的，所以「笑」也有多種，由衷的笑，是最美的，最感人的，「嫣然一笑」，「回眸一笑」，並不是時人的形容詞，在日常生活裏，和善的一笑足以使我們如坐春風，在慘淡的日子，一朵鼓舞的微笑足以使我們銘心刻骨，永誌難忘，在這煩瑣的塵世中，孩童天真無邪和慈母飄逸恬靜的笑容是我們所祈求的，藏在這些笑容中奇妙的力量，快樂的真理，是我們在笑的頃刻，已把內心的歡愉感染於你的！

(未完)

有趣的槍和子彈

有許多人具有收集的嗜好，例如收集郵票或者收集煙斗，自命不凡的人可能收集手槍，因此之故，美國或歐洲都有一些巧匠製造別緻的手槍，賣給這一類收藏家。德國希特勒執政的時期空軍總司令戈林出收藏手槍最多他有一柄用黃金鑄製的手槍，準備將來失敗的日子到來，用他自殺，殊不知他為了避免受審，竟然吞掉花柳毒丸，一命嗚呼，辜負那柄金槍了。以刺激性偵探小說起家的美國黑派作家史密爾，他就收藏了一千多枝槍械包括了手槍以及手提機關槍，他認為夜間執筆寫偵探小說，最好坐在許多枝槍的旁邊一邊寫一邊想，這樣特別寫得出色，因為那些槍給他許多靈感，沒有槍他就沒法寫作。



瑪莉美容院

MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.
Phone: 254-2141

時代髮型 風格新穎
電髮假髮 染髮化妝
新娘化妝 仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啟

住屋廉價自賣

壹層三睡房，全新浴室及大廚房，自動燒氣熱水及土庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

電話：八七六·五〇八三
或四三七·五四七三
地址：五五六號東十二街

六睡房住宅出賣

位於 1606 East 11th Ave. 全價式萬元。
銀則另議，電話 333-7373 與業主洽商。

殮館宜人收銀

工薪從優，中英語洽商。
請電 728-9585, 228-9586 接洽。



日航最新之「圓周航線」

由溫高華飛往東方
日本航空公司為便利乘客，特設「圓周航線」飛行溫高華及香港往返，不需換機途經東京，並可隨意逗留遊覽。日航之噴射客機設備豪華舒適，機內氣氛愉快，中西佳餚美味可口，全程均有御和服之空中小姐殷勤侍應照料週到。

「圓周航線」之飛行時間極為便利適當：
溫高華起飛時間：上午十一時十分
香港抵步時間：晚上十一時四十分

有關日航「圓周航線」之詳情及訂位請撥電話 688-6611 號詢洽。

日本航空 JAPAN AIR LINES

產業買賣

華仲敏 JOSEPH HUA 263-4948
湯天豪 HOWE TONG 325-0527

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver, 公司電話：733-8181

- ▲上下兩層，近 Commercial 街，開價 2 萬二千五百元。
- ▲Burnaby 近 Lougheed H. Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘半。
- ▲Knight 夾 33 街，四年新屋，土庫全裝修，五睡房二廳，二廚房，二廁所，土庫每月收入 \$120 元，貸款利息八厘四分一。
- ▲八街夾 Bursard 街兩層地，靚屋，三睡房二廳，土庫全裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
- ▲Oakridge 地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
- ▲雙邊房屋夾三層樓三睡房一廳，二廁所，面積二千平方尺以上面向公園全部上等材料開價五萬九千元。
- ▲12 街近柏文近中央醫院，八年新，有三層樓房，年入息約九萬九千元，貸款利息七厘。
- ▲Broadway 夾緬街商業樓宇新六個單位收租年息約一萬七千元貸款利息七厘。
- ▲16 街柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬元。
- ▲發達成百萬富翁地 40 英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁，每畝約三千九百元，分地建屋，將來可賺一百二十萬，莫失良機。
- ▲商業樓，緬街夾四十九街，兩層舖位和兩層樓房，看位新，好位置，年息約七千元，僅須現款五萬五千元，貸款利息八厘，價抵買。
- ▲28 街柏文，式年牛新，定價廿七萬元，貸款利息七厘，近 Broadway & Main 街，有騎樓，地下停車場，投資機會難得。

搭船往港 飛機回來

美國總統輪船公司可代安排各項手續
乘搭美國總統豪華客輪往香港順道遊覽三藩市檀香山橫濱令閣下享受一個難忘的愉快假期
單程票價由三百五十五元起包括豐美膳食電影遊藝會各項娛樂及運動並可得免收三百五十磅行李費
閣下歸心似箭本公司可代為安排搭機快速噴射客機同加來回費可獲九五折優待如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
DUON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

加拿大信託公司新街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

為照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支取存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘

並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一至五上午九時至下午六時
星期二、四、六上午九時至下午五時
經理 李煥章

春到人間 莫虛度。秋收又冬藏

夏紫千紅 鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲秘書路蔡根旋敬啟

B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-8953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

本行聯合股票投資基金每股五元四毛八，過去三月內獲利壹分三厘，二百元可以加入，歡迎垂詢

定期存款 每千元每年利息七十三元六厘一

存款 六厘一二五
每百元八日派息壹次，每九日派息六厘
(由五百元起)

★利息可能跌低，欲享高息者，務要從速

香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五
每日由上午九時至下午六時 經理黃宗振



格言

凡事皆當退一步想，遑覺天地皆寬，否則則憂鬱於中，可以銷形，且能致病也。煩惱最能成人，遇事若能破破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可欲浮氣而增定力。

香港教育本質問題的探討

青年們在教育的過程中，缺少了明辨是非的訓練，也缺少了教育的薰陶，甚而好地地想，機會也沒有，他們在思想上一片空白，根本沒有防線，於是，稍受外間力量影響或觸動，便無條件，無保留，無保留地公認的壓卷之作，「古詩十九首」，也是最質樸，最口語化的佳作。原來，地傾向過去，把人家的想法，視為自己的思想，以為自己應該這樣做，需要這樣做，這種可憐的「天真病」，亦是教育或「幼稚病」所促成。

漂亮的樂器

像「劍外忽傳收蓟北，初聞涕淚滿衣裳，却看妻子愁何在？漫卷詩書喜欲狂，白日放歌須縱酒，青春作伴好還鄉，即從巴峽穿巫峽，便下襄陽向洛陽，一聞七律，相當平淡，但很親切，硬骨四酥——(色厲內荏)。

中華名勝古蹟

甘肅炳靈寺 下寺是炳靈寺精華所在，位置在大寺深處，西崖上，在魏唐時代，當為極繁盛的處所，因為以往屢遭破壞，除近年新修外，殿外，過天的古剎現在已看不到了。

炳靈寺石窟的遺像，線條活潑，態度莊重，綉麗精美，堅實挺秀，豐富樸實，氣韻生動，其中早期造像則刻畫入微，高度寫實，所以有極大的藝術價值，從這裏還能證明中國的佛教藝術，是我國藝術遺產一脈相承地演變而成的。



天龍山佛窟

炳靈寺石窟的遺像，線條活潑，態度莊重，綉麗精美，堅實挺秀，豐富樸實，氣韻生動，其中早期造像則刻畫入微，高度寫實，所以有極大的藝術價值，從這裏還能證明中國的佛教藝術，是我國藝術遺產一脈相承地演變而成的。



贈阮依清女士陳唯唯先生

雲城山水客高人，贏得新詩賽八珍。牛戰壯遊乘乘(鳥旁)樂，琴詩且伴優閒身。

敬謝許子昌先生賜贈句依原韻奉和 阮依清陳唯唯 久別重來遇故人，雲海滄海與山珍。不辭跋涉泥塵路，百里躬迎汗滿身。

才華詠賦勝鬚眉，加大會廣國師師。夫婿名傳鳳雛士，乃兄倫備亦奇。

素懷相照荷樽前，道義論交豈偶然。良師益友添今日，倚杖高歌繼往年。勝會遠來堅舊約，詩迎最感在吾先。

利源金記 GIM LEE YUEN HING KEE 78 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone: MU 5-9743

黃炳超聯合會計服務處 BING C WONG & ASSOCIATES Accounting & Taxation Service 十二月一日起遷新地址 164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話: 682-7561, 682-7562

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 電話 MU 3-6858 MU 3-6859 242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十四週年紀念 大減價 抽獎揭曉 頭獎一名 458007 二獎一名 455238 三獎一名 459725 四獎一名 450768 五獎十名 454965 451111 458464 459594 458643 451923 455351 451612 450429 458676

宣揚國粹 鹿尾肥補丸 鹿尾肥補丸 鹿尾肥補丸 鹿尾肥補丸

益豐茶室 YICK FUNG TEA ROOM 137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone: 682-1514

雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號

科學手相 大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談式元 電話：八七四·六五二八 楊太

大幫運到 祖國各款藤椅 野餐籃 籐織果碟 街市籃 歡迎採購 批發相宜

凡有關下列疑難問題 年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，及收買稅等等。

利煙有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

竹林園酒家 本號開張 經廿餘年 齊備食品 俱是美鮮 名廚烹調 已獲好評 地方雅潔 座位適然 招待週到 事事方便 大謙小的 均表歡迎 電話 683-1935

BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C. 竹林園酒家

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone: MU 2-2244 新到 壹級蜜棗 良友牌罐頭枇杷菓 罐頭馬蹄 罐頭竹筍 罐頭爽滑涼粉 總代理：美國古利富調味粉 質料最佳的「味本」

中和行公司 Chung Wo Hong Co. 237 Powell St., Vancouver 4, B.C. 新到 大塊粽葉 去壳綠豆 大枝蝦肉 新栗肉干 淨大糯米

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 683-3658 旅行佳音 本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，歡迎詢問。

綜合新聞

雲山聯隊足球隊 初顯身手報捷音

【本報訊】雲山聯隊足球隊，在日前舉行的「雲山聯隊足球賽」中，初顯身手，報捷音。該隊在比賽中，以二比零擊敗對手，獲得首場勝利。隊員們在場上表現出色，配合默契，展現了良好的足球技藝。教練對隊員們的表現表示滿意，並表示將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。

廣生中秋節大平賣

【本報訊】廣生公司為慶祝中秋節，特舉行大平賣。平賣品包括：金線、綉線、各色布匹、呢絨、毛織品等。平賣品種類繁多，價格低廉，深受顧客歡迎。平賣活動將於本月二十一日（星期日）舉行，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

港商黃根返港

隆鎮同鄉餞別

【本報訊】香港永興公司總經理、港商黃根，日前由港返港，隆鎮同鄉在碼頭舉行餞別會。黃根先生此次返港，是應邀參加在港舉行的各項活動。同鄉們對黃根先生的歸來表示熱烈歡迎，並祝願他在事業上取得更大的成就。黃根先生表示，將繼續為促進港地經濟發展做出貢獻。

利民公司舉辦學生週

【本報訊】利民公司為慶祝新學期開始，特舉辦學生週。活動內容包括：文具、皮件、文房四寶等各類商品大減價。此外，還有精彩的文藝表演和遊戲活動，吸引了眾多學生和家長參加。利民公司表示，將繼續致力於為廣大顧客提供優質的商品和服務。

善長樂助卡城僑校

【本報訊】卡城僑校，最近接到多位善長熱心捐助，共計數千元。這些善款將用於改善學校設施、購買教學用品等。僑校負責人對善長們的慷慨解囊表示衷心感謝，並表示將把每一分錢都用在學生身上，為提高教學質量而努力。

成立團體操籌款

【本報訊】中華會館為籌募經費，特成立團體操籌款委員會。該委員會將組織多場團體操表演，所得款項將全部用於支持會館的各項活動。籌款委員會表示，將廣泛發動各界人士參與，共同為中華會館的發展貢獻力量。

舍路中華籌備敬老會

【本報訊】本埠中華會館為提倡敬老，特籌備敬老會。該會將定期舉辦各項敬老活動，如聚餐、郊遊等，以表達對老年人的關心和尊重。敬老會籌備委員會表示，將竭誠為老年人服務，營造尊老、愛老的良好氛圍。

仍執行黑白不通過

【本報訊】美國南方仍執行黑白不通過法，法律不許，雖然觀念甚深，黑白通婚，法律不許，雖然觀念甚深，黑白通婚，法律不許，雖然觀念甚深，黑白通婚，法律不許。此類法律嚴重侵犯了公民的合法權利，引起了社會各界的廣泛關注和強烈譴責。

香港樂聲錄音帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：554-3913

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？
又長又平。
九十分鐘
買得多？
更加平！

達雲戲院
AVON THEATRE
九月十日(星期五)
「天賦送子」 羅劍剛 羅劍剛
「趙飛燕」 姜中平 鄭碧影
九月廿七日(星期五)
「財神到」 瓜瓜 瓜瓜
「陳年再世姻緣」 無相 鄭碧影

新屋出賣
近梳打沙大學，六房新屋，三大睡房，全土庫，兩廁所，大地段，價錢只八萬五千五百元。
十八街近梳打沙，八房新屋，前有騎樓，後有車庫，四大睡房，三廁所，全屋裝修，電話：879-5711, 325-8822

雲埠民治黨支部通告
通告事：本年十月廿日乃達雲支部金禧紀念慶典，本黨為歡迎新進黨員起見，特於十月十九日晚八時在八時八號大門，舉行新進黨員入黨典禮，凡有志參加本黨者，請於十月十九日前向本支部書記處報名，此佈。
中國澳門民治黨駐雲支部主委簡建平
秘書黃滔
中華民國五十五年九月十日

雲埠達權支社
金禧紀念籌備處通告
通告事：本支社定於十月二十日(星期日)舉行第五十週年金禧紀念典禮，對於各項有關事宜，茲特早決，茲定於九月十九日(星期四)下午八時，召集全體會員，屆時請全體會員，暨男女社員，依時蒞臨，共決進行，實為公便，此佈。
金禧紀念籌備處謹啟
中華民國五十五年九月十日

院戲雲達
社映電民華
150 E. HASTINGS ST.
九月廿一號(星期日)十二點半至十點半
鐘無艷 一曲驚齊王
九月廿二號(禮拜日)十二點半至十點半
蘇小小 蘇小小
蘇小小 蘇小小

實業實業燕梳有限公司
325 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤輝 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3887 鍾天賜 876-4575 鄭碧影 DE 4-2219
本號每日接有新住家屋租文樓字出賣

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜險，各項保險，手續快捷，如蒙惠顧，請隨時向本號洽詢。

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有新舊房屋，因篇幅有限，無法全部刊登，凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本號白欄所列各項外，尚祈移玉至本號辦事處參觀各房，以便詳察各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂詢。

華新書局
英語慣用法詞典
萬傳規著 精庄本五元五

一劍凌江 湖州五冊 每冊十元
迷宮 劍廿冊 每冊七元
劍魂 劍廿冊 每冊七元
劍魄 劍廿冊 每冊七元
劍影 劍廿冊 每冊七元
劍光 劍廿冊 每冊七元
劍芒 劍廿冊 每冊七元
劍華 劍廿冊 每冊七元
劍彩 劍廿冊 每冊七元
劍虹 劍廿冊 每冊七元
劍霓 劍廿冊 每冊七元
劍霞 劍廿冊 每冊七元
劍雲 劍廿冊 每冊七元
劍霧 劍廿冊 每冊七元
劍霜 劍廿冊 每冊七元
劍雪 劍廿冊 每冊七元
劍冰 劍廿冊 每冊七元
劍寒 劍廿冊 每冊七元
劍冷 劍廿冊 每冊七元
劍涼 劍廿冊 每冊七元
劍清 劍廿冊 每冊七元
劍爽 劍廿冊 每冊七元
劍舒 劍廿冊 每冊七元
劍暢 劍廿冊 每冊七元
劍快 劍廿冊 每冊七元
劍利 劍廿冊 每冊七元
劍捷 劍廿冊 每冊七元
劍速 劍廿冊 每冊七元
劍靈 劍廿冊 每冊七元
劍敏 劍廿冊 每冊七元
劍慧 劍廿冊 每冊七元
劍智 劍廿冊 每冊七元
劍勇 劍廿冊 每冊七元
劍猛 劍廿冊 每冊七元
劍強 劍廿冊 每冊七元
劍壯 劍廿冊 每冊七元
劍健 劍廿冊 每冊七元
劍威 劍廿冊 每冊七元
劍霸 劍廿冊 每冊七元
劍威 劍廿冊 每冊七元
劍霸 劍廿冊 每冊七元

香江花月夜
錦羅記
吳君麗 主演
十月六號禮拜日
十月九號禮拜日

香港中國銀行
BANK OF CHINA, HONG KONG
總管理處設在北京
經營一切銀行業務
分行及代理行遍佈各大城市
本行附設華僑服務部
竭誠為海外僑胞服務

華僑存款 利息優厚
甲、本港幣存款
乙、國內人民幣存款

華僑匯款 快捷妥當

華僑其他委辦事項
竭誠週到

地址：香港德輔道中2A號
(2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG)

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃雨新 BING WONG 266-9418
張豐元 FRANK CHANG 325-8981 326-9144

承接土木大小工程
裝修油漆，內外開格，新屋裝修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜屋頂，修理水喉管，批發建築，倒廢工程，工程，經理豐富，價錢公道，僑胞惠顧，無任歡迎。
地址：卡路街二二七號
夜間電話：式五四、式五八七

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯 代理一切銀行業務

本行華僑服務部辦理
華僑存款——全國通匯 匯款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當

接受委託辦理事項：
代辦華僑國內投資，存款，購建華僑房屋
信託保管，代買樓宇，代收租項，代收款項
協助尋訪親友，購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務

總行
香港德輔道中一號A
HANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電話：「NANYANGBANK」 電話：239101(十線)